

## Dictons

<b>L'evê nó fé mi dè mâ, Ke le tsâtin nó fé dè bîn.</b>	<i>L'hiver fait davantage de dégât, que le printemps fait de bien</i>
<b>L'evê i'è pâ bathâ, Che vîn pâ vitó, vîndrè tâ.</b>	<i>L'hiver n'est pas batard, s'il ne vient pas vite, il viendra tard</i>
<b>Che janvier fé mi dè pacote ke dè yache, Le pinot farè la gremache</b>	<i>Si janvier fait davantage de boue que de glace, le vin fera la grimace</i>
<b>Ché ke taille à chint Aubin, l'a tolon cha vegne è cho'in dè vîn.</b>	<i>Celui qui taille à St Aubin, aura toujours sa vigne et souvent du vin</i>
<b>A chin Zorzó chein'ma t'oun orzó, A chin Marc i'è troua tâ.</b>	<i>A la st Georges sème ton orge, (23 avril) à la St Marc il sera trop tard (25 avril)</i>
<b>Dèan chin Jian, plóze benicha, Apré chin Jian plóze maudeite.</b>	<i>Avant la St Jean, pluie bénite, après la St Jean pluie maudite</i>
<b>Tan d'óore dè cholèt à la Tossain Tan dè chenan'ne à choflâ i man.</b>	<i>Tant d'heures ensoleillées à la Toussaint, tant de semaines à se chauffer les mains</i>
<b>Kan oun vei oun evê dèan Noël, Oun è chioú d'in èrre dau.</b>	<i>Quand on voit un hiver avant Noël, on est sûr d'en voir deux</i>
<b>Lè j'ouú k'in la péla tó mè, Farin jiami dè polèt.</b>	<i>Les œufs que tu mets dans la casserole, ne feront jamais de coq</i>
<b>Cór preuzó è lon denâ, Aou chin nó charin pâ dannâ.</b>	<i>Court sermon et long repas, avec ça nous ne serons pas damnés</i>
<b>Che tó nóre pâ lo tsat, Faudrè nourri la rata.</b>	<i>Celui qui ne nourrit pas son chat, devra nourrir la souris</i>
<b>Ché ke ch'indróme aou choun tsïn, Chè dinsonne aou lè pouze</b>	<i>Celui qui s'endort avec son chien, Se réveille avec des puces.</i>

<b>Ché ke i'a pâ dè feune, Chè gabe dè la pithâ</b>	<i>Celui qui n'a pas de femme, se vante de la battre</i>
<b>Ché ke plan va, loin tsemene</b>	<i>Celui qui va bien, va loin</i>
<b>Pira ke robate kóille pâ dè moffa</b>	<i>Pierre qui roule n'amasse pas mousse</i>
<b>Kan tui ch'eizon, nioun coumpâre</b>	<i>Quand tout le monde s'aide, personne n'a de peine</i>
<b>Chin ke vïn pè rapeuna, torne parti in róeuna</b>	<i>Ce qui vient par rapine, repart en ravine</i>
<b>L'infê, i'è pâ fé po lè tsin</b>	<i>L'enfer n'appartient pas aux chiens</i>
<b>Le bósseuille chóóte pâ loin dou tron</b>	<i>La sciure ne tombe pas loin du tronc</i>
<b>Ché ke faya chè fé, le lóó lo peuke</b>	<i>Celui qui fait la bête en supporte les conséquences</i>
<b>Le zeneuille ke peuke pâ, mârke ke i'a pâ fan</b>	<i>La poule qui ne mange pas indique qu'elle n'a pas faim</i>
<b>Ché ke bien farè, bien trouèrè</b>	<i>Celui qui fait bien sera récompensé</i>
<b>Ché ke fé bien chè lètse, ché ke fé rin chè chètse</b>	<i>Celui qui fait bien se lèche, (les babines), celui qui ne fait rien en crève</i>
<b>Ché k'atseute oun anliouère, atseute pâ rin ke lè tseeuille</b>	<i>Celui qui achète une maison, N'achète pas que les chevilles (aussi les charges)</i>
<b>Ché ke i'è dè parin ou diâbló, i'a plache in infê</b>	<i>Celui qui est de parenté avec le diable a sa place en enfer</i>
<b>Ché ke i'ouú rin fére po lè j'âtro, fé rin por luic</b>	<i>Celui qui ne fait rien pour les autres, ne fait rien pour lui-même</i>

<b>Dè chin ke lè j'oun in vivon, lè j'âtro in crivon</b>	<i>Des biens que d'aucuns en vivent, d'autres en crèvent</i>
<b>Minze beic, è tin-tè coueic</b>	<i>Mange, bois et tais-toi</i>
<b>Catse bĭn bĭn catse ló bien dedĭn, pâ lachieu èrre ni ou tsin ni ou tsat</b>	<i>Cache bien ton bien</i>
<b>l'è mió dè troua mójâ ke dè troua parlâ</b>	<i>Il vaut mieux trop réfléchir Que de trop parler</i>
<b>l'è mió ke le bauille póóteic ke le bon rèsteic</b>	<i>Il vaut mieux que le ventre éclate, que le meilleur reste dans l'assiette</i>
<b>Tâ lèâ, tâ dezoun'nâ</b>	<i>Tard levé, tard déjeuné</i>
<b>Mâye lo prin, fevri lo rin</b>	<i>Mai le prend, février le rend</i>
<b>Ché ke i'a pachâ pè la Borgogne, i'a perdou la vergógne</b>	<i>Celui qui a servi dans l'armée étrangère, n'est plus timide</i>
<b>Le fèнна ke counte tot a ch'oun ómó, plóóre mi ke ric</b>	<i>L'épouse qui raconte tout à son mari, pleure plus qu'elle ne rit</i>
<b>Ché ke to vinze, rin avinze</b>	<i>Celui qui cherche la vengeance, n'avance à rien</i>
<b>Kan le tsat manke, lè rate danson</b>	<i>Quand le chat est absent, les souris dansent</i>
<b>A la Tossin lè atse ou fin, che l'ei chon pâ l'ei charin pâ loin</b>	<i>A la Toussaint les vaches au foin. Si elles n'y sont pas, elles ne sont pas loin</i>
<b>A chin Martin lè atse ou lin. Che l'ei chon pâ ou né, l'ei charin ou matĭn</b>	<i>A saint Martin les vaches aux liens. Si elles n'y sont pas la veille, elles y seront au matin</i>